

Hiroshima NOW

3

2023

Português No. 11

Hiroshima NOW é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima Shimin to Shisei, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site (https://h-ircd.jp/hiroshima_now) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Hiroshima Shimin to Shisei está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

❖ Para quem quiser receber O 「Hiroshima NOW」 por e-mail, use o endereço abaixo.
E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

CONTEÚDO

- O museu de arte moderna foi renovado
- A partir de abril as pessoas que queiram se registrar para usar estacionamentos de bicicletas na cidade de Hiroshima poderá fazê-lo.
- Os pais com filhos entrando no ensino fundamental ou ensino médio em abril receberam o aviso de admissão?
- Pessoas que saem das empresas, etc., precisam se inscrever na pensão nacional ou no seguro médico.
- Envie sua declaração de imposto de renda até 15 de março (quarta-feira)
- Consultas para quem está com dificuldade financeira no dia a dia
- Programação da coleta de lixo para o feriado de 21 de março
- Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japan 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Website: https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now

★ Para quem quiser se corresponder por e-mail, use o endereço acima



O museu de arte moderna foi renovado

3.18(土) 現代美術館リニューアルオープン ひろしま市民と市政 2月15日号 (P1)

O Museu de Arte Contemporânea foi reformado. Ele será reaberto depois de dois anos no dia 18 de março (sáb.). Você também pode usar apenas o café ou a loja do museu.

Também foram feitos novos Elevadores, banheiros polivalentes, enfermarias, etc. Agora o acesso para pessoas em cadeiras de rodas e pessoas com bebês é mais fácil.

Como ir ao Museu de Arte Contemporânea

Pode ir com o ônibus Hiroshima Maple Loop.

Pegue a Rota Laranja na Estação JR Hiroshima, Kamiya-cho, Parque da Paz, etc. A tarifa de ônibus é de 220 ienes para adultos (12 anos ou mais) e 110 ienes para crianças (6 a 11 anos).

*Existem 3 rotas: Laranja, Limão e Verde.

Início da Exposição Especial

Exposição Especial do Museu de Arte Contemporânea “Antes / Depois”

Quando: 18 de março (sábado) a 18 de junho (domingo)

Horário: 10:00 às 17:00

*Por favor, entre no museu 30 minutos antes do horário de fechamento.

Taxa: 1.600 ienes para adultos, 1.200 ienes para estudantes universitários

Estudantes do ensino médio (15 a 18 anos) e idosos (65 anos ou mais) 800 ienes

Alunos do ensino médio e os mais jovens do que os alunos do ensino médio são gratuitos.

Para mais informações, telefone ou consulte o site do Museu de Arte Contemporânea.

Museu de Arte Contemporânea Telefone 264-1121

Site: <https://www.hiroshima-moca.jp/> (japonês)



A partir de abril as pessoas que queiram se registrar para usar estacionamentos de bicicletas na cidade de Hiroshima poderá fazê-lo

4月からの駐輪場登録利用者募集 ひろしま市民と市政 2月15日号 (P3)

Quem pode se inscrever

Quem quer usar o estacionamento de bicicletas de 1º de abril de 2023 a 31 de março de 2024. Aqueles que usaram o estacionamento durante o ano passado e gostaria de usá-lo por mais um ano, de 1º de abril de 2023 a 31 de março de 2024, precisa fazer um novo registro.



Se houver muitos candidatos, será realizado um sorteio para decidir quem pode se inscrever. Existe também estacionamentos para bicicletas onde se pode inscrever por ordem.

Consulte o site da Associação Cooperativa de Manutenção de Edifícios da Prefeitura para ver os estacionamentos de bicicletas que aceitam inscrições.

<https://www.hbmc.or.jp/churin/attention/register/list2/> (japonês)



Qual o valor da taxa de estacionamento por um ano?

As bicicletas custam 18.000 ienes e as motos (bicicletas motorizadas e motocicletas) custam 30.000 ienes.

Há também um estacionamento para bicicletas por 15.600 ienes para bicicletas e 27.600 ienes para motocicletas (bicicletas motorizadas e motocicletas).

Também pode se pagar em duas parcelas. Se você tiver um certificado de deficiência física, um certificado de reabilitação ou um certificado de deficiência mental, o preço será reduzido pela metade.

Para obter mais informações, consulte a página inicial da Associação Cooperativa de Manutenção de Edifícios da Prefeitura.

Como se inscrever

1. Por favor, preencha as informações necessárias no formulário de inscrição.

*Formulários de inscrição podem ser obtidos no estacionamento de bicicletas ou na seção de manutenção do escritório da região. Também pode ser baixado no site da Associação Cooperativa de Manutenção de Edifícios da Prefeitura <https://www.hbmc.or.jp/churin/attention/register/form/> (japonês)



2. Envie o formulário de inscrição preenchido até segunda-feira, 13 de março. Se enviar por correio, certifique-se de que chegará até 13 de março.

● Pessoalmente

Leve o formulário de inscrição ao estacionamento de bicicletas. Alguns estacionamentos de bicicletas não aceitam formulários de inscrição. Para obter mais informações, consulte a página inicial da Associação Cooperativa de Manutenção de Edifícios da Prefeitura. <https://www.hbmc.or.jp/churin/attention/register/> (Japonês)

● Enviar o formulário de inscrição por correio

Por favor, envie a inscrição ao endereço abaixo.

〒730-0029

2-6 Mikawa-cho, Naka-ku, Hiroshima-shi Kureshin Hiroshima Building 5F

Endereço: Cooperativa de Manutenção de Edifícios Grupo de Gerenciamento de Estacionamentos para Bicicletas da Prefeitura de Hiroshima



☞ Você também pode se inscrever no site da Cooperativa de Manutenção de Edifícios Grupo de Gerenciamento de Estacionamentos para Bicicletas da Prefeitura de Hiroshima.

🌸 Os aplicativos de estacionamento de bicicletas são todos em japonês. Se você não puder se inscrever porque não entende japonês, consulte a Sala de Consultas de Residentes Estrangeiros a cidade de Hiroshima e região de Aki (telefone 241-5010).

- Para consultar os horários de atendimento, veja o site da Sala de Consultas de Residentes Estrangeiros a cidade de Hiroshima e região de Aki. Ou veja a última página.

<https://h-ircd.jp/pt/guide/consultation-pt.html>



Se você quiser saber mais sobre o estacionamento de bicicletas, ligue para o número abaixo.

Cooperativa de Manutenção de Edifícios Grupo de Gerenciamento de Estacionamentos para Bicicletas da Prefeitura de Hiroshima, telefone 242-7330

Os pais com filhos entrando no ensino fundamental ou ensino médio em abril receberam o aviso de admissão?

入学通知書は届きましたか ひろしま市民と市政 2月15日号 (P7)

🌸 Como matricular uma criança com nacionalidade estrangeira

Se você deseja matricular uma criança que não possui cidadania japonesa em uma escola municipal de ensino fundamental ou médio de Hiroshima, consulte a Divisão de Assuntos Acadêmicos do Conselho de Educação. Quem já fez o pedido de admissão não precisa consultar.

🌸 Como matricular uma criança com nacionalidade japonesa

No final de janeiro, a cidade de Hiroshima enviou aos pais uma "Notificação de admissão", nela contém o nome da escola em que seu filho entrará (escola designada) e a data de matrícula.

Por favor, leve essa notificação para a escola escrita no aviso no dia 3 de abril (segunda-feira). Até lá, guarde num local seguro.

Se ainda não recebeu a "Notificação de admissão", ou se a perdeu, entre em contato com a Divisão de Assuntos Acadêmicos do Conselho de Educação.

*3 de abril não é o dia da cerimônia de entrada. Por favor, seja cuidadoso.

◆ No caso de mudança

◆ Vou me mudar para a cidade de Hiroshima

- A cidade de Hiroshima enviará uma "Notificação de admissão" pelo correio para aqueles que concluírem os procedimentos de mudança no escritório da região antes de 15 de março (quarta-feira).

- Aqueles que concluírem os procedimentos de mudança no escritório do distrito após 16 de março (quinta-feira) receberão uma "Notificação de admissão" na Seção de Cidadãos ou filial do escritório do distrito.

◆ Saindo da cidade de Hiroshima

Informe-se no conselho de educação da área para onde você se mudou.

◆ Ao ingressar em uma escola nacional, municipal ou particular

Quando for decidido que seu filho será matriculado em uma escola nacional, municipal ou particular, você receberá uma "Notificação de admissão" e "Consentimento de admissão" da escola que seu filho irá frequentar, envie este a [um_dos_locais_abaixo](#).

- Divisão de Assuntos Acadêmicos do Conselho de Educação de Hiroshima • Divisão de Cidadãos ou filial
- Escola designada escrita na "Notificação de admissão"
- A escola primária municipal de Hiroshima que a criança frequenta atualmente

◆ Quando uma criança com deficiência entra na escola

Se a criança tiver uma deficiência e precisar de apoio especial, entre em contato com um dos seguintes locais.

- Centro de Aconselhamento Geral para Jovens (1-4-15 Kokutaiji-cho, Naka-ku)
Telefone 504-2197
- Filial do Centro de Aconselhamento Geral Juvenil (2-1-5-55 Hikari-machi, Higashi-ku, dentro do Centro de Aconselhamento Infantil)
Telefone 264-0422

◆ Quando houver um motivo especial para não poder ir à escola escrita na " Notificação de admissão "

Se você não puder frequentar a escola designada devido a motivos especiais, como se mudar para a cidade de Hiroshima em abril, consulte a Divisão de Assuntos Acadêmicos do Conselho de Educação da cidade de Hiroshima.

Telefone 5 04-2469

◆ Fornecemos assistência financeira para coisas como material escolar (chamado "Gakuyōhin") e merenda escolar (chamado "Shūgaku enjo").

Existem condições para receber assistência. Para obter detalhes, consulte a escola que seu filho frequenta ou a Divisão de Assuntos Acadêmicos do Conselho de Educação da Cidade de Hiroshima.

Em caso de dúvidas, ligue para o número abaixo

Divisão de Assuntos Acadêmicos, Conselho de Educação da Cidade de Hiroshima
Telefone 504-2469

Escola primária ou escola secundária que a criança frequenta ou frequentará a partir de abril.



Pessoas que saem das empresas, etc., precisam se inscrever na pensão nacional ou no seguro médico.

会社などを退職した人へ 国民年金の届け出や医療保険への加入などをお忘れなく
ひろしま市民と市政 3月15日号 (P6)

◆ Após sair de uma empresa, se inscreva na Previdência Nacional

Se uma pessoa que estava inscrita no Seguro de Pensões dos Empregados de uma empresa deixa a sua empresa, etc. e se retira do Seguro de Pensões dos Empregados, etc., deve inscrever-se na Pensão Nacional. Os cônjuges (esposos ou esposas) com idades entre os 20 e os 59 anos que forem dependentes do mesmo seguro que a pessoa que deixou a empresa, também devem inscrever-se na pensão nacional. Não se esqueça de se inscrever para poder receber a aposentadoria.

* As pessoas que pagaram a previdência por um total de 10 anos ou mais, podem receber a aposentadoria a partir dos 65 anos de idade.

Em caso de dúvidas, ligue para o telefone abaixo.

Divisão de Seguros e Pensões do Gabinete do Distrito

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka	505-2556	Asaminami	831-4931
Higashi	568-7712	Asakita	819-3910
Minami	250-8944	Aki	821-4910
Nishi	532-0935	Saeki	943-9713



◆ Faça um seguro médico depois de sair de uma empresa

Todas as pessoas que residem no Japão devem se inscrever em um plano de seguro médico. Estrangeiros que permanecem no Japão por mais de 3 meses também estão incluídos.

Existem três tipos principais de seguro médico no Japão. Estes são o Seguro Nacional de Saúde, o Sistema de Cuidados Médicos para Idosos e o Seguro de Saúde.

Se você sair da empresa e não for mais elegível para o seguro médico, deverá se inscrever em algum tipo de seguro médico. Os três opções a seguir são geralmente considerados após deixar a empresa.

- ① Renovar o seguro de saúde que tinha antes de sair da empresa
- ② Inscrever-se no seguro de saúde de sua família como “dependente”

*Seguro Nacional de Saúde não pode incluir dependente

- ③ Inscrever-se no Seguro Nacional de Saúde

Dependendo do seguro médico em que você se inscrever, o valor e o método de inscrição serão diferentes. Antes de sair da empresa, as pessoas de ① e ② devem perguntar à empresa onde você trabalha atualmente.

Para aqueles da opção ③, pergunte na divisão de seguros e pensões do escritório do distrito onde você mora.

Divisão de Seguros e Pensões do Gabinete do Distrito

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka	504-2555	Asaminami	831-4929
Higashi	568-7711	Asakita	819-3909
Minami	250-8941	Aki	821-4910
Nishi	532-0933	Saeki	943-9712

Envie sua declaração de imposto de renda até 15 de março (quarta)

税の申告は3月15日(水)までに ひろしま市民と市政1月15日号 (P4-5)

Data limite para declaração de impostos

- Imposto de renda, imposto de renda especial para reconstrução, imposto residencial, imposto sobre doações.
Até 15 de março (quarta-feira).
- Imposto de consumo para pequenas empresas e declarações de imposto de consumo local.
Até três de março (sexta-feira).

Quando quiser consultar sobre declarações fiscais, quando quiser apresentar uma declaração fiscal

1. Declarar imposto de renda, imposto sobre doações, imposto sobre consumo e imposto sobre consumo local

Envie uma declaração de imposto para a repartição de finanças responsável de onde você mora.

※ Quando você não sabe qual é a repartição de finanças responsável, procure no Site da Agência Nacional de Impostos (Japonês).



[Local da declaração conjunta do NTT CRED Hall]

No local de declaração conjunta NTT CRED Hall aceita a declaração dos escritórios de Impostos de Hiroshima-Higashi, Hiroshima-Minami, Hiroshima-Nishi, Hiroshima-Kita, Hatsukaichi e Kaita. (Residentes de Hatsukaichi e Kaita também podem apresentar declarações de impostos no escritório de impostos de Hatsukaichi e no escritório de impostos de Kaita.)

Local: NTT CRED Hall (11º andar, Motomachi Pacela, 6-78 Motomachi, Naka-ku)

Dias abertos: 16 de fevereiro (quinta-feira) a 15 de março (quarta-feira)

Horário para entrega de declarações: 8:00 às 16:00

Horário de consulta para declaração: 9:00 às 17:00

Ferriados: sábados, domingos, feriados nacionais

- São necessários ingressos para entrar no local. Os ingressos numerados serão entregues no local no dia do evento. Ou você pode obter um ingresso numerado no LINE antes de chegar ao local da declaração conjunta. Se você ficar sem ingressos numerados para aquele dia, poderá ser solicitado para comparecer em outro dia. Você também pode usar seu smartphone para preencher um formulário de declaração no local.

Para mais informações, ligue para o número abaixo

Repartição de finanças

Repartição de Finanças	Telefone	Repartição de Finanças	Telefone
Hiroshima-Higashi	227-1155	Hatsukaichi	0829-32-1217
Hiroshima-Minami	253-3281	kaita	823-2131
Hiroshima-Nishi	234-3110	Yoshida	0826-42-0008
Hiroshima-Kita	814-2111		

2. Declarar imposto residencial

Envie uma declaração de imposto de renda à repartição de finanças municipal da área onde você mora. A Repartição de Finanças Municipais A Secção de Finanças Municipais e a Repartição de Finanças localizam-se no Gabinete do Distrito. Em caso de dúvidas, ligue para o telefone abaixo.

Repartição de Impostos Municipais Secção de Impostos Municipais

Repartição de Finanças	Região	Atendente	Telefone
Escritório da Região de Naka	Região Naka	Primeira Secção de Impostos Autárquicos	504-2564
	Região Minami	Segunda Secção de Impostos Autárquicos	504-2751
Escritório da Região Higashi	Região Higashi	Secção de Impostos Municipais	568-7719
	Região Aki		
Escritório da Região de Nishi	Região Nishi	Primeira Secção de Impostos Autárquicos	532-0942
	Região Saeki	Segunda Secção de Impostos Autárquicos	532-1012
Asaminami	Região Asaminami	Primeira Secção de Impostos Autárquicos	831-4935
	Asakita	Segunda Secção de Impostos Autárquicos	831-5016

Repartição de Finanças

Repartição de Finanças	Telefone
Região Minami	250-8946
Região Aki	821-4913
Região Saeki	943-9716
Região Asakita	819-3913

*Estamos fechados aos sábados, domingos e feriados.

Consultas para quem está com dificuldade financeira no dia a dia

経済的に困りの人はご相談を ひろしま市民と市政 1月1日号 (P4)

O Centro de Apoio à Vida (Kurashi sapōtosentā) aceita consultas para pessoas que têm dificuldade financeira no dia a dia. Ouça seus problemas, pense no suporte necessário e suporte.

Pessoas que podem consultar o Centro de Apoio à Vida

Pessoas que vivem em Hiroshima e suas famílias, que estão tendo problemas financeiros para viver.

*Se você estiver recebendo assistência pública, consulte a prefeitura da sua região na Divisão de Vida (seikatsu-ka).

Para obter mais informações, consulte o site do Centro de Apoio à Vida. Ou ligue para o telefone abaixo.

[Site do Centro de Apoio à Vida (somente em japonês)]



Centro de apoio à vida da sua região

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	545-8388	Asaminami	831-1209
Higashi-ku	568-6887	Asakita	815-1124
Minami-ku	250-5677	Aki	821-5662
Nishi-ku	235-3566	Saeki	943-8797

Programação da coleta de lixo para o feriado de 21 de março

3月21日(祝・火)の家庭ごみの収集

Dia 21 de março (terça-feira) é feriado nacional. A programação de coleta de lixo é diferente do normal.

- Não coletamos lixo combustível, garrafas PET e plástico reciclado.
- Serão coletados lixo reciclável, lixo perigoso, lixo não queimável e outros plásticos.

※Consulte o site da cidade de Hiroshima para obter informações sobre como descartar o lixo e os tipos de lixo. ➡

Para mais informações, ligue para o telefone abaixo.

Fone da seção comercial 1 504-2220



Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

新型コロナウイルス(COVID-19)の新しい情報について

Se quiser saber mais sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19) ou qualquer outra coisa, visite o site de Hiroshima.

[Japonês fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>

Quando quiser perguntar sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19)



Central de atendimento vacina coronavírus

Fone 513-2847 Fax 2 11-3006

* Telefone 24 horas. Por favor, ligue a qualquer momento.

* Japonês, Inglês, Chinês, Vietnamita, Filipino, Coreano, Português

- **Se você tiver algum problema, com o idioma japonês, entre em contato com o escritório abaixo :**

Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Telefone: 082-241-5010

E-Mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino só está disponível na sexta-feira)

Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

LOCAIS	IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
Centro Internacional de Conferências de Hiroshima	Português	De Segunda á Sexta	9:00 – 16:00
	Espanhol		
	Chinês		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Sexta-feira	
Prefeitura de Aki-ku	Português	2. ^a Quarta-feira do mês	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Espanhol	3. ^a Quinta-feira do mês	
Motomachi Kanri Jimusho	Chinês	2. ^a Terça-feira do mês	

★ Toda segunda quarta-feira do mês tem consultor de português na prefeitura de Aki-ku.

- Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 dezembro á 3 de janeiro.
- A consulta em filipino pode estar disponível em dias diferentes de sexta-feira. Por favor, veja na página de japonês, inglês ou filipino, para detalhes.
- Faça uma consulta para outros idiomas, que não esteja escrito acima.
- Toda 2.^a sexta-feira do mês das 13:30 ás 16:00 uma pessoa encarregada da imigração vem na Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki para atender quem tem dúvidas sobre status de residência. (Precisa fazer reseva)
- As pessoas que se mudaram para Hiroshima, podem obter informações sobre a vida cotidiana em Hiroshima com um de nossos consultores. (precisa reservar)

Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima (*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro do Parque da Paz Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Tel.: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/pt/guide/consultation-pt.html>

